

# L'ÂGE DE LA PRUNE

ARÍSTIDES VARGAS

DU 14 AU 19 JUIN 2022

THÉÂTRE DU GALPON

EN SEMAINE 20H, DIMANCHE 18H

THÉÂTRE EN MUSIQUE | REPORT DE CRÉATION  
LES TISSEUSES DE PAROLES



**GALPON**

MAISON POUR  
LE TRAVAIL DES ARTS  
DE LA SCÈNE

INFOS ET RÉSERVATIONS  
THÉÂTRE DU GALPON - 2, RTE DES PÊNICHES - GENÈVE  
WWW.GALPON.CH / T. +41 (0)22 321 21 76

CHÉQUIER  
CULTURE



Production: Les Tisseuses de Paroles  
Soutiens: Fondation Ernst Göhner, Fonds Mécénat SIG  
et Ville de Genève / Département de la culture et du sport,  
Sury Cardes SA, Casino de Genève, Loterie romande  
et La Maison privée  
Collab. ateliers: Maison de Quartier des Acacias, Arcadia,  
Motakom, Troubles Audiovisuel - Lyon (F)  
Résidence de création Projet H107  
Remerciements: Mia Mohr, Teru Crespi, Coralía Rodríguez,  
Claire Tallia  
Le Galpon est au bénéfice d'une convention  
de subventionnement avec la Ville de Genève

Image: Ulla Gorman

## 1 TABLE DES MATIÈRES

1. TABLE DES MATIÈRES		Page 2
2. CONTACTS		Page 3
3. NOTES D'INTENTIONS		Page 3
4. L'ÂGE DE LA PRUNE, son auteur		Page 4
5. L'ŒUVRE		Page 4
6. LA MISE EN SCÈNE		Page 5
7. LA SCÉNOGRAPHIE		Page 5
8. LA VIDÉO		Page 6
9. LA MUSIQUE		Page 6
10. LES COSTUMES		Page 6
11. LA DISTRIBUTION		Page 7
12. LES BIOGRAPHIES		Page 8
Metteuse en scène	12.1 IRIA DIAZ CORRAL	Page 8
Comédienne	12.2 ZINA BALMER	Page 10
Comédienne et chanteuse	12.3 AMANDA CEPERO	Page 12
Musicien et compositeur	12.4 DENIS FAVRICHON	Page 14
Musicien et administrateur	12.5 MICHEL KUN	Page 15
Créatrice lumières et régisseuse	12.6 HÉLÈNE GIRAUD HÉRAUD	Page 16
Scénographe	12.7 MICHEL FAURE	Page 17
Vidéaste	12.8 ISABELLE MILLION	Page 18
Assistante à la mise en scène, costumière et administratrice	12.9 LISA TORRIENTE	Page 19

## 2 CONTACTS Porteurs du projet :



### **Mise en scène**

**Iria Diaz**

tél 076 679 31 68 courriel : [iria@infomaniak.ch](mailto:iria@infomaniak.ch)

### **Communication - Diffusion - Coordination - Administration**

**Lisa Torriente**

tél 076 400 56 25 courriel : [lisatorriente@gmail.com](mailto:lisatorriente@gmail.com)

## 3 NOTES D'INTENTIONS

Pour Iria Diaz, la place des femmes dans la société, toutes générations et milieux socioculturels confondus, reste encore trop souvent sous-estimée ou mal définie, avec une approche circonstancielle à travers des manifestations pour des droits concrets.

Au-delà de ces contestations légitimes, il y a la « Femme » qui, selon elle, sait développer et valoriser, au quotidien, les valeurs acquises amoureusement, avec respect, au sein de son parcours familial et social.

Aujourd'hui, l'Occident, du moins culturellement, souligne l'importance qu'il y a à négocier, dans le cadre des relations homme-femme, à donner un espace d'expression à l'autre et lui laisser son droit à la liberté.

« L'Âge de la Prune », à travers une chronique familiale, met en évidence, la nécessité du respect mutuel et de l'acceptation des différences psychiques et émotionnelles. Il est aussi question d'un espoir de changement au milieu d'une grande solitude féminine perceptible chez deux sœurs confrontées à la mort prochaine de leur mère.

## 4 L'ÂGE DE LA PRUNE, son auteur

Fin 1975, alors âgé de 20 ans, **Arístides Vargas** doit fuir les persécutions de la dictature militaire de son pays, l'Argentine, et s'exiler en Equateur.

« Je suis un dramaturge qui écrit sur les traumatismes. »

Toute son œuvre, référence internationale du patrimoine théâtral latino-américain, reflète le traumatisme de cet exil, la douleur causée par la violence, la perte d'identité et le déracinement.



## 5 L'OEUVRE

Ce texte puissant, d'une simplicité trompeuse, décrit de façon subtile la complexité des relations interfamiliales, la place laissée aux femmes, la difficulté d'exister au sein du cercle familial, la perte insidieuse d'identité, la recherche désespérée d'une autre vie...

« L'Âge de la Prune » raconte la vie dans une famille composée uniquement de filles. Aucune de ces femmes ne trouvera le bonheur ni l'amour.

Les deux sœurs, *Celine* et *Eleonore*, entament un dialogue épistolaire qui évoque les dernières heures de leur mère. Elles racontent et jouent avec humour les personnages de la famille, délire merveilleux qui nous fait voyager entre vie, mort, solitude et espérance.

Des grands-mères, des mères, des tantes, des petites filles prennent la parole comme pour chercher l'air comme lorsqu'on suffoque, essayer ainsi, dans une tentative peut-être vaine, de fuir la maison familiale. L'obligation de servir et d'entretenir la maison nourrit l'envie de s'échapper de ces femmes, elles qui n'ont jamais expérimenté la tendresse, ni goûté à l'épanouissement personnel.

Le prunier, symbole de la maison, auquel elles confient leurs secrets, espoirs et rêves, est à la fois complice, ennemi et ami.

## 6 LA MISE EN SCÈNE

La mise en scène est confiée par Iria Diaz, actrice et metteuse en scène espagnole. Iria Diaz souhaite créer un univers onirique, une sorte de « réalisme magique » où les personnages de la pièce évolueront entre souvenirs puisés dans la mémoire collective de la famille et relation épistolaire tour à tour douloureuse (la mère est mourante), joyeuse, conflictuelle. Pour se faire, elle a confié à Isabelle Million la réalisation vidéo, afin qu'elle crée des images à projeter en direct et édifier par-là même une scénographie vivante qui rappelle le cahier auquel on confie ses secrets, la page blanche des jours qui restent à vivre, le papier des lettres qu'échangent les deux sœurs. Deux comédiennes joueront tous les rôles pour donner vie à toutes les femmes de plusieurs âges qui forment cette famille hétéroclite. Gabriel Garcia Marquez a écrit « Cent ans de solitude », Aristides Vargas raconte, avec l'Âge de la Prune, un siècle d'enfermement des femmes entre les quatre murs d'une maison dont on n'échappe que par la mort.

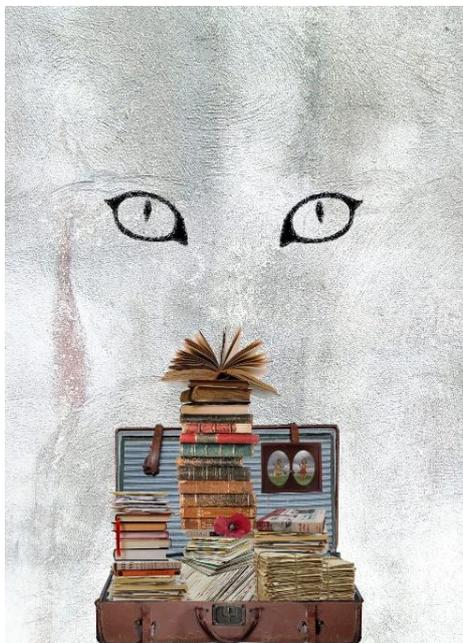
## 7 LA SCÉNOGRAPHIE

Une structure claire, une grande page blanche, figurant la lettre interminable, échangée entre les deux sœurs, qui permet la projection vidéo qui recréera le monde de l'enfance des deux petites : des éléments surdimensionnés, objets du quotidien, documents au parfum nostalgique projetés comme symbole du temps qui passe ou non... Des silhouettes, de part et d'autre de la page supporteront les costumes des différents personnages comme une foule silencieuse, dont on raconte l'absence.



## 8 LA VIDEO

La projection d'image et de vidéo – sur les éléments de décor conçus par Michel Faure – réalisées expressément par Isabelle Million, sera elle aussi part intégrante de la scénographie. Ce procédé renforcera par moment les impressions oniriques, les décalages, les voyages dans le temps. Il suggèrera également les ellipses poétiques qui jalonnent le texte.



## 9 LA MUSIQUE

La musique sera principalement composée par Denis Favrichon. Entre cordes et instruments de percussion : le défi des musiciens sera d'apporter des couleurs dans ce monde onirique, naviguant entre irréalité et monde tangible. Les costumes et la musique « dateront » les époques et les univers pour emporter le public dans cette histoire.

La relation vidéo-musique sera également essentielle pour accompagner les comédiennes et notamment les changements d'époque pour une meilleure compréhension de la trame du spectacle.

## 10 LES COSTUMES

Les deux comédiennes se partageront la scène. Elles devront incarner plusieurs personnages à des âges différents de la vie, les héroïnes principales, femmes dans la trentaine, les enfants et les vieilles. Les éléments de costumes seront simples, destinés à « dessiner » chaque nouveau personnage.



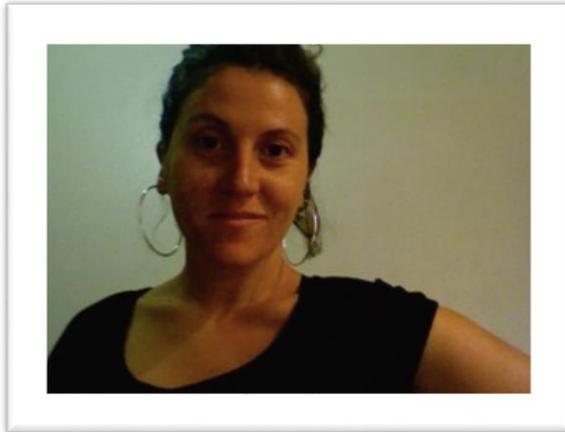
Ils suggéreront un recul dans le passé de cette famille : un camaïeu de roses et de grenats, de mauves qui vont jusqu'aux bleus. La longueur des vêtements suggèrera la génération incarnée. Les enfants sont vêtues de robes roses – couleur traditionnelle des filles – et devenues adultes, préparant le deuil de leur mère, elles arborent des robes noires. Les vêtements des autres femmes de la famille sont exposés sur les silhouettes suspendues sur scène. Les costumes de ces dernières sont en 2D, accrochées simplement par des velcros blancs qui reproduisent les jeux d'enfants (v. image ci-dessus)

## 11 LA DISTRIBUTION

<b>Mise en scène :</b>	IRIA DIAZ
<b>Jeu :</b>	
<i>Celina</i>	AMANDA CEPERO
<i>Eleonora</i>	ZINA BALMER
<i>Les autres personnages : Maria, Francisca, Gumersinda, Adriatica, Blanquita, Jacinta et Victoria</i>	AMANDA CEPERO & ZINA BALMER
<b>Musique :</b>	DENIS FAVRICHON & MICHEL KUN
<b>Création Vidéo :</b>	ISABELLE MILLION
<b>Conception visuelle :</b>	MICHEL FAURE – IRIA DIAZ – ISABELLE MILLION
<b>Création lumières et régie :</b>	HELENE GIRAUD
<b>Scénographie :</b>	MICHEL FAURE
<b>Costumes &amp; assistantat à la mise en scène</b>	LISA TORRIENTE
<b>Administration :</b>	LISA TORRIENTE & MICHEL KUN

## 12 BIOGRAPHIES

### 12.1 IRIA A. DIAZ CORRAL metteuse en scène



Nationalité : Espagnole  
(née en 1981)  
Réside en Suisse (dès 2004 / permis C)  
Langues : Français / Espagnol

Iria Díaz, harpiste classique  
formée à l'ESMUC (Barcelone)  
et à la HEMU (Lausanne)  
auprès de Chantal Mathieu.

Passionnée des arts de la scène, elle s'initie en parallèle au cirque, au mime et au clown avant d'entamer des études professionnelles de théâtre à l'École Serge Martin (Genève) dont elle est sortie diplômée en 2011. Dès lors, elle s'est installée à Genève et combine ses deux passions, musique et théâtre, dans un même métier.

En 2012, elle joue comme comédienne et harpiste dans le spectacle « Voix des femmes » d'après Antigone d'Henry Bauchau, mise en scène de Lefki Papachrisostomou (Cie Alma Alba). Elle collaborera à nouveau avec cette compagnie en tant qu'assistante à la mise en scène pour le spectacle « Wie der Wolf », en 2014.

Après une année de formation en écriture théâtrale auprès de Michel Azama et Susana Lastreto à l'École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq (Paris) elle fonde \*La Dolce\* Cie de théâtre. Compagnie avec laquelle, elle signe sa première mise en scène en 2016 : « BABEL 2.0 » un spectacle de théâtre documentaire autour des questions d'asile, créé au Théâtre de la Parfumerie de Genève, qui a remporté un vif succès.

Suite à l'obtention d'un CAS en « Dramaturgie et performance du texte » à la HETS La Manufacture et l'Université de Lausanne, elle collabore régulièrement avec le Théâtre des Intrigants (Kinshasa, RDC) en tant qu'assistante du metteur en scène Michel Faure: « Je suis Kinshasa » (2017) et « Nazali lokola Yo » (2018), en tournée en Suisse en 2018 et en 2019.

En 2018 elle a joué en tant que comédienne et harpiste dans la création de la Cie Théâtre Spirale « Le chœur des femmes », un drame comique contemporain mis en scène par Michèle Millner.

Pendant deux saisons (2017-18/2018-19) elle a été en résidence au Théâtre Saint Gervais de Genève avec Paola Pagani, Valentine Sergo et Salam Yousry, menant un projet novateur de théâtre performatif citoyen : « Les Voisins du 3<sup>ème</sup> ».

Plus récemment, elle a mis en scène « Les Minuscules » d'après Roald Dahl, spectacle jeune public de la Cie Teatro Due Punti programmé au Grand Café du Théâtre de La Parfumerie (GE), à la Fondation Jan Michalski (Montricher, VD), au Petit Festival de La Julienne (Plan-les-Ouates, GE), à L'Usine à Gaz (Nyon, VD) et au Théâtre Le Crève-Cœur (GE).

En février 2020, elle a mis en scène « La cimaise et la fraction » spectacle musico-littéraire de l'Ensemble Lexicofolia. Ensuite, le monde s'est arrêté...



Pandémie à part, elle continue à se former en permanence. Ces dernières années elle a suivi des stages professionnels de théâtre auprès de Josh Houben, Susana Lastreto, Maya Bösch, Damian De Schrijver, Pico Berkowitch (méthode Meisner) et des stages professionnels de dramaturgie auprès de Lola Blasco, Enzo Cormann et Pauline Peyrade.

Ch. François-Chavaz 20/ 1213 Onex (GE)/ [iria@infomaniak.ch](mailto:iria@infomaniak.ch) / +41.76.679.31.68

## 12.2 ZINA BALMER comédienne



Née en 1971  
Suisse  
Résidente à Lausanne  
Av. Druey 11

Administratrice du théâtre  
Contexte Silo  
À Renens  
Depuis 15 ans  
[zinabalmer@bluewin.ch](mailto:zinabalmer@bluewin.ch)  
076 588 84 59

### *Diplômes et formations*

- 06-07 : Diplôme de dramaturgie et performance du texte**, séminaire dirigé par Danielle Chaperon, Université de Lausanne.
- 06 : Festival international de Formation de l'Acteur**, trois mois de formation organisée par le Théâtre Organic, Buenos Aires, intervenants : Norman Taylor, Alejandro Tatanian, Paul André Sagel, Ana Alvarado, Jos Houben (Belgique).
- 00-03 : Formation de comédienne professionnelle** à l'école du Théâtre des Teintureries, Lausanne.
- 98-99 : Master en statistiques**, Université de Neuchâtel.
- 92-98 : Licence de mathématiques**, Université de Fribourg.

### *Stages professionnels (formation continue)*

- Jeu :**
- « La Tébaïde » de Racine, Cédric Dorier, Arsenic, Lausanne, 2007
  - **Le corps comique**, Jos Houben, Buenos Aires, 2006
  - **L'acteur, l'objet et l'espace**, Ana Alvarado, Buenos Aires, 2006
  - **L'identité du personnage**, Paul-André Sagel, Buenos Aires, 2006
  - **Analyse et compréhension du texte**, Alejandro Tatanian, Buenos Aires, 2006
  - **L'identité du Clown**, Gabriel Chamé Buendía, Toulouse, 2005
  - **Le jeu, le drame et la poétique du masque neutre**, Norman Taylor, Gaujan, 2005
  - **L'acteur et ses masques**, Paul-André Sagel, Gaujan, 2005
  - **A propos du geste et de l'image**, Norman Taylor, Paris, 2004
  - **Le corps en jeu**, Pablo Contestabile, Paris, 2004
- Autres :**
- **Danse contemporaine et contact** improvisation avec entre autres la compagnie Linga, Tatiana Devenoges, Urs Stauffer, Sheila Browing-Keller.
  - **Technique Feldenkrais** avec François Combeau, Paris / **Technique Alexander**, T. Gerhardi, Lausanne

**Expériences professionnelles les plus récentes**

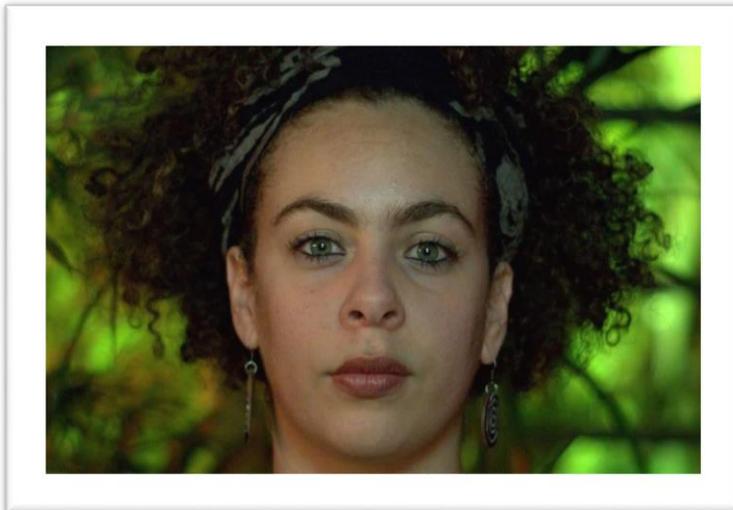
- 2019 :** **Les Diablogues** de Roland Dubillard, m. e. s. Jo Boegli.
- 2018 :** **Apérotik** cabaret chansons, montage par Christian Baur.
- 2018 :** **Dialogue d'un chien avec son maître sur la nécessité de mordre ses amis** de Jean-Marie Piemme, m. e. s. Jo Boegli.
- 2018 :** **L'Azote et le Général Inconnu** de René de Obaldia, m. e. s. Jean-Philippe Hoffmann.
- 2017 :** **La putain de l'Ohio** de Hanokh Levin, m. e. s. Benjamin Knobil. Compagnie du Point de Fuite, création théâtre Contexte Silo (Renens), tournée au théâtre Tumulte à Neuchâtel. **Kokotschka**
- 2017 :** **Modestes propositions pour empêcher les pauvres d'être à la charge de leur pays et pour les rendre utiles à l'économie de marché** d'après des textes de J. Swift, J.K. Galbraith, M.Sandel et autres, m. e. s. Jo Boegli. Collectif nunc Théâtre, création théâtre Contexte Silo (Renens).
- 2016 :** **Tchekhov amoureux** textes d'Anton Pavlovitch Tchekhov et Olga Knipper, m. e. s. Jean Winiger. Création au théâtre Contexte Silo (Renens), tournée au théâtre Kellerpoche (Fribourg), en duo avec Renato Delnon, **Olga Knipper**.
- 2016 :** **Pantagruel et Panurge**, montage de textes de Rabelais, m. e. s. Emmanuel DuPasquier, création au théâtre Tumulte (Neuchâtel), tournée au théâtre Contexte Silo (Renens). **Panurge (homme)**.
- 2016 :** **La femme de chambre du Titanic** de Didier Decoin, m. e. s. Jo Boegli, Collectif nunc Théâtre, création au théâtre des Terreaux (Lausanne), tournée au théâtre Wouah (Aigle). **Miss Chandlor et Zeppe (homme)**

**Divers**

Allemand et anglais (bonnes connaissances) / accordéon (bases)/chant (intéressée)/ danse classique et contemporaine, tango, contact impro, Feldenkrais et Fasciathérapie.



### 12.3 AMANDA CEPERO, comédienne, chanteuse



Comédienne,  
chanteuse, auteur-  
compositeur  
Née à La Havane  
(Cuba)  
le 27 mai 1985.

[amacepero@yahoo.es](mailto:amacepero@yahoo.es)

078 861 73 75

[www.amanda-cepero.com](http://www.amanda-cepero.com)

© Luca Solari [www.amanda-cepero.com](http://www.amanda-cepero.com)

Amanda CEPERO est née à La Havane (Cuba) le 27 mai 1985. En 2005 elle obtient son diplôme d'actrice professionnelle à l'Ecole Nationale de Théâtre de La Havane. En même temps, elle commence sa carrière de chanteuse dans la fameuse Institution Culturelle "Casa de las Américas".

Dès ses débuts, elle a obtenu un très vif succès et a été l'objet de critiques élogieuses, aussi bien du public que de la presse et de la télévision.

Amanda Cepero a effectué des tournées en tant que chanteuse et comédienne au Venezuela, en Argentine, en Suisse, au Burkina Faso, en France, Espagne, Italie, en Martinique et en Haïti. Elle a enregistré 5 CDs : *Floreciendo* (Suisse 2004) *Frío* (La Havane 2005) *L'avantage du Non* (Genève 2009) *Les larmes des hommes* (La Havane 2013) *Pimienta negra* (Groupe Vocal Iroko 2015).

Le CD *Frío* a été nommé pour le Festival National Cubadisco 2005.

La presse a qualifié la voix d'Amanda avec des adjectifs comme: stupéfiante, magnifique, poignante, moelleuse et remarquable parmi les jeunes voix féminines. Elle est capable d'interpréter les styles musicaux les plus variés.

À Genève, elle travaille depuis plusieurs années avec la Cie Théâtre Spirale sous la direction de Patrick Mohr et Michèle Millner. Elle a joué dans les spectacles *Pedro et le Capitaine*, *La Ronde*, *Les larmes des hommes*, *Remonter la pente*, *Le Choeur des femmes*, *Attente*, *La Traversée*, *Eldorado*.

Amanda a aussi chanté avec *Le Choeur Ouvert* dans le concert *Eternidad* sous la direction de Michèle Millner et Yves Cerf.

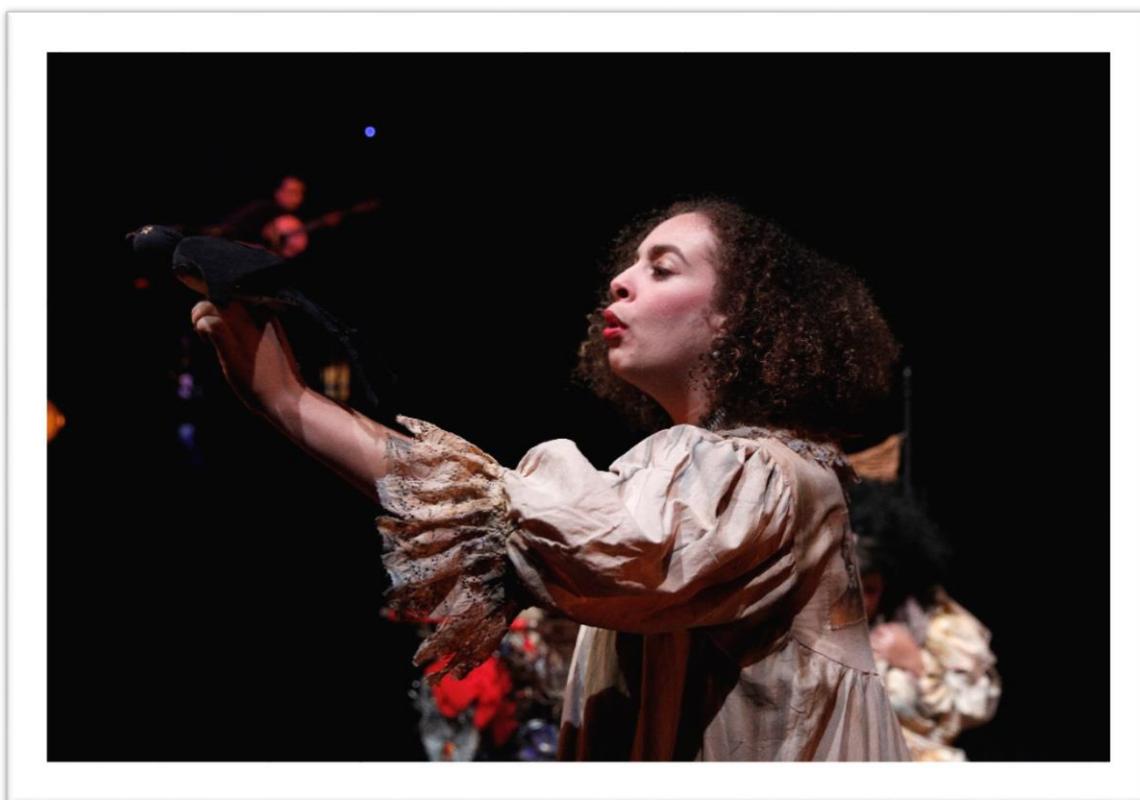
Au théâtre elle a aussi travaillé avec la Cie Deux Temps Trois Mouvements de Paris sous la direction de Hassane Kouyaté dans les pièces *Une Iliade* et *L'étrangère*. Aussi avec La Cie Teatro El Publico et la Cie Motamot sous la direction de Carlos Díaz dans les spectacles *Joséphine*, *cérémonie pour actrices désespérées* et *La Double Constance ou le voyage de Max*. Amanda a travaillé également avec la Cie Apsara dans le spectacle *Qu'est-il arrivé à Baby Jane ?*

Elle s'est produite dans plusieurs festivals de contes comme *La Cour des Contes* de Genève, *Il Etait Une Fois* de Fribourg, *De Bouche à oreille*, *L'Eolienne*, Festival de Contes à Uzès, Festival *Passeurs d'histoires*, etc.

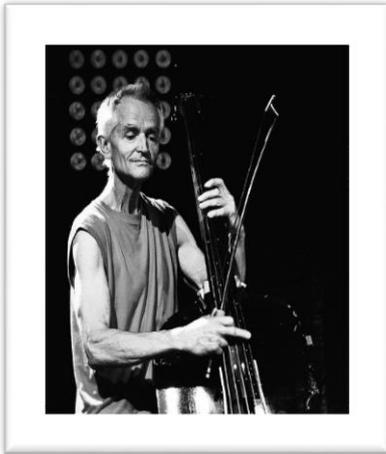
Elle a obtenu, comme conteuse, le premier Prix du Festival *Contarte* de la Havane en 2000, et a été nommée pour le Grand Prix *Caricato* d'interprétation théâtrale 2013.

Entre 2019 y 2022 elle a travaillé avec le *Choeur Ouvert* de Genève. Elle a aussi joué le rôle de *Valentina* dans le film américain *Los Frikis* en 2021. Avec le Théâtre Spirale elle a joué en 2021 et 2022 dans les spectacles *Attente* et *Amulette*.

Actuellement Amanda fait partie de l'ensemble Vocal *Iroko* sous la direction d'Ondina Duany.



## 12.4 DENIS FAVRICHON, musicien et compositeur



Né à Coppet (Suisse) en 1951. A 6 ans, j'ai appris la flûte à bec puis la clarinette. Plus tard, j'ai appris la basse électrique pour vivre ma passion. De très nombreux concerts dans des formations de styles très divers (rock, jazz, salsa, chansons, ethno, funk...) m'ont fait voyager dans une quinzaine de pays. Dans le même temps, j'ai été professeur de basse à l'école des Technologies Musicales de Genève (E.T.M.) entre 1984 et 2000 et mes recherches sur le son m'ont amené à fabriquer mes instruments.

Vers 38 ans, la contrebasse est devenue mon instrument principal. Jimi Hendrix, Erik Satie, Gustav

Mahler, Amàlia Rodrigues, Jan Garbarek, J.S. Bach et Renaud Garcia-Fons laissent parfois quelques empreintes sur mon archet et dans mes compositions. Depuis 1973, j'ai fait partie d'orchestres et de groupes divers, j'ai collaboré avec nombre de musiciens qui œuvrent en Suisse. Dès 1995, je travaille aussi comme compositeur et musicien pour le théâtre.

Festivals auxquels j'ai participé : Francofolies de Rennes, Francofolies de la Rochelle, Francofolies de Caraquet (Canada), Montreux Jazz Festival, Festival de Spa (Belgique), Festival des Oreilles en pointe, Festival de la Bâtie, Paléo Festival, Gurten Festival, Vernier sur Rock.. Scènes Parisiennes : Olympia, Grand Rex, Zénith, New Morning, Cabaret Sauvage, Café de la Danse, La Maroquinerie...

Dernières créations théâtrales auxquelles j'ai participé :

2019 – La Traversée (co-compositeur & musicien)	Théâtres Spirale, Motus, Sô, La Liga Teatro, m.e.s. P. Mohr
2015 – Je suis un saumon	Théâtre Spirale, m.e.s. P. Mohr (co-compositeur & musicien)
2012 – La nuit remue musicien)	Théâtre du Crève-Cœur, m.e.s. P. Mohr (compositeur et
2010 – La Ronde	Théâtre Spirale, m.e.s. P. Mohr (compositeur et musicien)
1999 - Grand hôtel de l'ours du Loup)	m.e.s. M. Bideau, avec J-L. Bideau (musicien avec la Fanfare

Denis Favrichon  
[denis.favrichon@wanadoo.fr](mailto:denis.favrichon@wanadoo.fr)  
Mobile : + 33 674 46 28 65

Discographie (complète sur demande)

## 12.5 MICHEL KUN, percussionniste



Né en 1952, Michel, après 10 années d'études de piano classique, se passionne pour la percussion africaine, cubaine, afro-péruvienne et brésilienne. Dès 1978 il joue des congas et des bongós avec des formations genevoises composées de musiciens issus de différentes cultures : *La Sonora, Salsa Flamenca, VerdeParra Big Band, Orquesta Ginebra Salsa, La Kombine, Wemilere, Karimba* et la comédienne-chanteuse cubaine Amanda Cepero. Un parcours riche en rencontres et collaborations prestigieuses. Il a eu la chance de se perfectionner et de jouer en Suisse, en Afrique, à Cuba et au Pérou avec *Adama Dramé* (Côte d'Ivoire), *Clifford Thornton* (USA - Genève), *José Luis "Changuito" Quintana* (Los Van Van - Cuba), la grande diva du *Buena Vista Social Club, Omara Portuondo*, le fameux chanteur

afro-péruvien *Arturo "Zambo" Caveró*. Il a suivi le 1<sup>er</sup> cours d'été *Folkuba* donné par le *Conjunto Folklórico Nacional* (Cuba) et les conférences de Rogelio Martínez Furé, réputé ethnomusicologue cubain.

En tant que musicien-acteur il a joué dans 2 créations théâtrales :

- « *Paysage sur fond de mérenqué* », mise en scène par *Hassane Kouyaté* (Burkina Fasso, Chevalier des Arts et des Lettres de France), jouée à Genève (au Manège d'Onex, puis à La Traverse) ;
- « *La Double Constance* ou le Voyage de Max », mise en scène par Carlos Díaz (Prix National de Théâtre 2015 à Cuba), jouée au Casino Théâtre de Rolle et au Théâtre Contexte Silo de Renens en janvier et février 2019.

Il a également accompagné des spectacles d'oralité :

- « *Alafia* », spectacle joué au Festival La Cour des Contes (Plan-les-Ouates), à Neuchâtel et à Marseille ;
- « *Sensemayá* », spectacle joué au Théâtricul (Genève), dans des écoles du canton de Vaud ainsi qu'à Alicante ;
- différents spectacles de contes de Coralia Rodríguez, actrice-conteuse cubaine, ce aussi bien à Genève qu'en Espagne (Festival du conte *Agüimes*) et à Cuba (notamment *Festival del Caribe*, Santiago de Cuba).



Installé depuis 2018 à Alicante (Espagne), il joue avec le groupe *Albaladre* ainsi qu'avec d'autres formations composées essentiellement de musiciens cubains.

## 12.6 HÉLÈNE GIRAUD-HÉRAUD, création lumière et régie

11, rue Louise Drevet  
38000 GRENOBLE  
Née le 14 janvier 1967  
Mobile : 06.67.95.34.27  
Mail : [lnjroero@gmail.com](mailto:lnjroero@gmail.com)

### REGISSEUSE DE SPECTACLE VIVANT

29 ans d'expérience d'installation et régie de spectacles vivants (théâtre, musique, danse, conte)



### Domaines de compétences

**Création** Lumière  
Maquillage artistique  
Création et réalisation de chapeaux en papier

**Technique** Régie lumière et plateau  
Machinerie théâtre  
Réalisation d'éléments de décor en tissu (siège, rideaux, toile tendue...)

**Gestion** Entretien et gestion de matériel

**Régie générale** festival, Cie théâtre, danse, conte, musique

### Références

**Depuis 1990 => Machiniste et technicienne lumière** : pour diverses salles de Grenoble et son agglomération,

**Régisseur lumière** : pour la Cie kaléidoscope, l'Amphithéâtre de Pont de Claix, , les arts du récit en Isère, Cie Musika songes, , théâtre Spirale( Genève), Cie break Theater, Cie du savon noir...

**Depuis 1993 => Maquilleuse artistique** pour diverses associations Grenobloises (festival de théâtre de rue ...)

**Depuis 1999 => Tapisserie spectacle** : pour : Cie Naravas, Cie Christianne Blaise, les arts du récit, Société ALIS...

**Depuis 2008 => Régisseuse générale** : festival des arts du récit en Isère

**Création et régie lumière** : pour des compagnies de danse, théâtre, musique et pour plusieurs conteurs

### Formations et diplômes

**1988** ESEU-A (équivalent bac A), CUEFA Grenoble

**1991** Technicien polyvalent du spectacle, IGTS Grenoble, contrat de qualification (niv 4)

**1992** Maquillage artistique, **association Scaraboum** Grenoble

**1994** Perruquier-Maquilleur, formation de 80 heures **Colin Opéra Lyon**

**1998** Tapisserie spectacle, formation de 175 heures au **CFPTS** Paris

**2004** Formation d'apprentissage de la langue des signes française, 230 heures à **IVT** à Paris

**2007** Formation réalisation de chapeaux en papier au **Musée du chapeau**

**2007** SSIAP1, formation de 70 heures à l' **EMC** Grenoble

**2016** CACES PEMP 3A

**2019** Recyclage SSIAP, formation habilitation électrique, SSt

## 12.7 MICHEL FAURE, scénographe



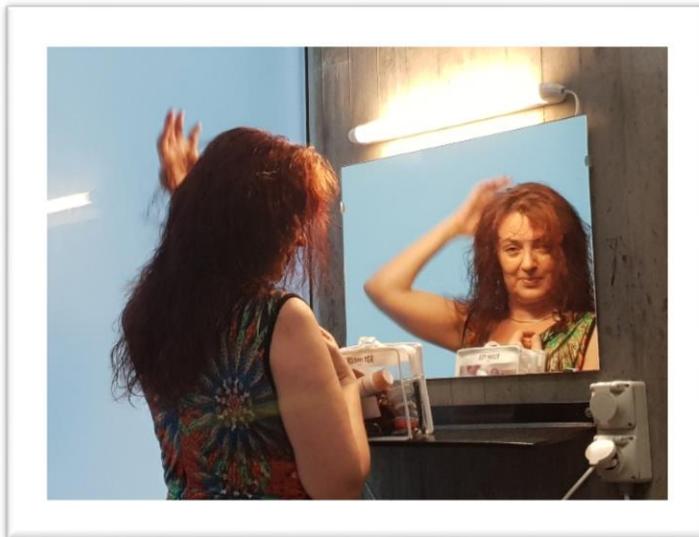
Scénographe, éclairagiste, et metteur en scène, né à Genève en 1955.

Après plusieurs années consacrées à la peinture, travaille depuis trente-cinq ans au sein de la danse et du théâtre indépendants, principalement à Genève, mais également en Afrique. Il collabore depuis trente ans avec Le Théâtre des Intrigants de Kinshasa. À ce jour a participé à la création de plus de deux cent spectacles. Gère, avec deux autres compagnies, le Théâtre et le Grand Café de la Parfumerie à Genève. Enseigne également la scénographie et l'éclairage.

### Les réalisations des dernières années :

- 2021 Lumière et scénographie de **La cité des secrets** Compagnie Junior, m.e.s. E. Castellino. *Théâtre de La Parfumerie*.  
Lumière de **Le 6<sup>ème</sup> acte** de S. Michaux, m.e.s. de l'auteur, *Théâtricul*.  
Lumière de **E la nave va** de S. Michaux, m.e.s. de l'auteur, *Théâtricul*.  
Lumière de **Morrison Blues** de D. Ziegler, m.e.s. de l'auteur, *Théâtricul*.
- 2020 Lumière et scénographie de **Pièces en plastique** de Marius von Mayenburg, Théâtre des Beaux Jours, m.e.s. Daniel Wolf, Théâtre Alchimic.  
Tournée à Abidjan de **Nazali Kinshasa** dans le cadre du marché des arts d'Abidjan (MASA 2020).
- 2019 Lumière et scénographie de **Les minuscules** de Roald Dahl, Teatro Due Puntì, m.e.s. Iria Diaz, *Grand Café de La Parfumerie*.  
Lumière et scénographie de **La Traversée** de H. Ducharme, H. Kassogue et P. Mohr, m.e.s. Patrick Mohr. *Théâtre de La Parfumerie*.  
Lumière et scénographie de **Rose et Rose** comédie musicale d'Alvaro Bello et Valérie Alane, m.e.s. Michèle Cart, direction Arsène Liechti, *Salle Jean-Jacques Gauthier*.  
Lumière et scénographie **Un discours, un discours, un discours !** Compagnie 100% acrylique, chorégraphie E. Castellino. *Théâtre de La Parfumerie*.  
Tournée en Suisse de **Nazali Lokola Yo**, Théâtre de la Parfumerie à Genève, L'Echandole à Yverdon, La grange de Dorigny, Lausanne, Le Bicubic, Romont.
- 2018 Lumière de **Processus Kafka, adaptation théâtrale du procès** Théâtre des Beaux Jours m.e.s. Daniel Wolf *Théâtre Alchimic*.  
Mise en scène et scénographie de **Nazali Lokola Yo – Je suis comme toi** une écriture de plateau sur la question du genre, avec la Compagnie Théâtre des Intrigants, Kinshasa.

## 12.8 ISABELLE MILLION, vidéaste, cinéaste



Isabelle Million est réalisatrice de documentaires, de films d'animation et de vidéos-danse. Elle est aussi l'auteur d'installations ou de performances.

Elle est titulaire d'un Master de cinéma et audiovisuelle (1992 – Université Lumière Lyon 2) où elle apprend

la vidéo danse à la Maison de la Danse de Lyon sous la direction de Charles Picq et le documentaire avec Alain Bergala

C'est en 1993 qu'Isabelle débute la création audio-visuelle à ARTE en tant qu'assistante de réalisation (habillage des soirées THEMA).

Puis elle s'oriente vers une démarche ethnographique à partir de 1995. Ses interrogations sur les représentations de genre sont déjà présentes. Elles deviendront jusqu'à aujourd'hui une source d'inspiration d'une quinzaine de créations collectives (vidéos-danse, installations et vidéo-performances), proposant un univers onirique et revisitant les normes sociales. Ces productions indépendantes ont été présentées lors de festivals ou d'événements sur l'égalité en Amérique Latine et en France. Pour en savoir plus :

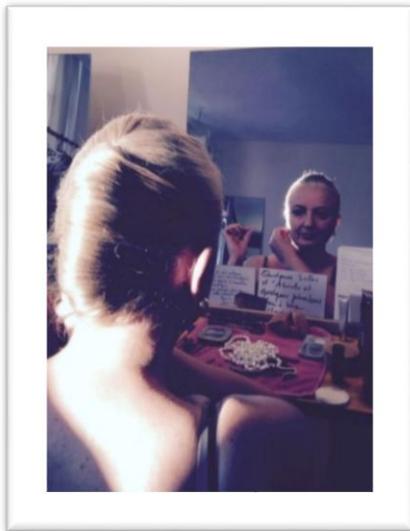
<http://ricotasproduction.blogspot.fr/p/actualites.html> et <http://traboulesaudiovisuel.blogspot.fr/p/videos-danse.html>.

Depuis 1997, elle développe ses projets entre plusieurs lieux et notamment deux « territoires », La Havane et Lyon. C'est dans cet entre-deux qu'elle a réalisé plusieurs vidéos de création et documentaires : des scénographies en image pour le spectacle Kolpos (2009) de la compagnie Danza Contemporanea de Cuba. Celles-ci se sont prolongées par un documentaire du même nom finalisé en 2011.

Inspirée par les propos de Patrick Chamoiseau sur lequel Isabelle a réalisé « Les tremblements du monde », elle approfondit « cet échange où l'on se change sans pour autant se perdre, ni se dénaturer ». Son dernier documentaire, « Comment devient-on un zèbre ? », porte sur les valeurs universelles du métissage entre l'Europe, les Caraïbes et l'Afrique. Il réunit un groupe d'artistes tels que les metteurs en scène Patrick Mohr, Hassane Kouyaté, la conteuse Coralia Rodriguez, la comédienne Amanda Cepero et l'anthropologue Natalia Bolivar. Pour en savoir plus : <http://traboulesaudiovisuel.blogspot.fr/p/documentaires.html>

Email [ricotasproductions@gmail.com](mailto:ricotasproductions@gmail.com) Mobile +33 7 89 47 32 12

## 12.9 LISA TORRIENTE, assistante à la mise en scène, costumière



Née à la Chaux-de-Fonds, le 25 avril 1958, suis fille d'un neuchâtelois et d'une italienne. A cheval entre deux cultures depuis toujours, j'ai grandi un peu en Italie où j'ai posé un moment mes racines, puis ...en Suisse où j'ai construit une identité où se mêlent la rigueur, le goût du travail bien fait, la fantaisie et l'humour, si possible, teinté d'intelligence !  
Tour à tour comédienne, costumière, auteur, productrice, animatrice, manager, metteuse en scène, enseignante, soignante, je suis une touche à tout, boulimique de défis et d'aventures humaines

[lisatorriente@gmail.com](mailto:lisatorriente@gmail.com) / +41 76 400 56 25

### Récentes activités théâtrales et événementielles

- 2022** **Contes courants et pas perdus** écriture d'un conte dans le cadre du festival « Enchanter Renens » mai 2022
- 2021** **L'Âge de la prune** – d'Aristides Vargas – Les Tisseuses de Paroles - production
- 2020** **Rêver Peut-être** – de Jean-Claude Grumberg (Théâtre Contexte Silo à Renens) comédienne (divers rôles) et co-mise en scène avec Zina Balmer (Cie PDF) REPORTÉ
- 2020-21** **Célimène et le Cardinal** de Jacques Rampal – CH & France : représentations dans les salons + nov. 2021 Théâtre Contexte Silo à Renens – prod MOTAMOT / avec Rodolphe Ittig – rôle Célimène
- 2020** **Le Retour d'Henri** – écriture **Emigrantes** - écriture
- 2019** **Rêver Peut-être** – de Jean-Claude Grumberg (Théâtre Contexte Silo) production **René et Simone** - écriture  
**La Double Constance ou le voyage de Max** de Lisa Torriente – mes Carlos Díaz – rôle Elisabeth / Casino Théâtre de Rolle & Théâtre Contexte Silo à Renens
- 2018** **Veille de Nuit** - écriture
- 2018** **La Double Constance ou le voyage de Max** – production & costumes
- 2017** **La Double Constance ou le voyage de Max** – écriture
- 2016** **La Volupté de l'Honneur** de Luigi Pirandello – mes Jean-Luc Borgeat – rôle Magdalena Renni / au Théâtre Pull Off à Lausanne
- 2016** **Folies Russes** d'après Anton Tchekhov – mes Lisa Torriente – conception générale et jeu – rôle Mme Tchouboukov (avec le Trio Botkine) / au Sycomore à Lausanne
- 2015** **La Volupté de l'Honneur** de Luigi Pirandello – traduction et adaptation
- 2014-15** **Joséphine, cérémonie pour actrices désespérées** de Abilio Estévez – Mise en scène Carlos Díaz – production, costumes et assistanat à la mise en scène / au Théâtre de la Parfumerie à Genève
- 2013-14** **Célimène et le Cardinal** de Jacques Rampal – mes Rodolphe Ittig – rôle Célimène / à l'Espace Culturel des Terreaux + en tournée
- 2013** **3 pièces en un acte** de Anton Tchekhov – mes Rodolphe Ittig – divers rôles / Scène des Télégraphes – Flon - Lausanne
- 2009-2010** **Emigrante** de Lisa Torriente – mes Doris Ittig & Anne-Marie Yerly – rôle Yamisel / Cité Universitaire – Neuchâtel - Théâtre Alchimic – Genève
- 2008** **Emigrante** de Lisa Torriente – adaptation & production
- 2007-09** **Diplôme d'études avancées en management supérieur**, Espace Compétence Cully